



2.º de Bachillerato

Griego II

Contenidos

La épica: Los episodios

Actividad de lectura

El adivino Calcante revela que es preciso devolver a Criseida, cautiva de Agamenón, encendiendo la ira de este, que sostiene una enconada discusión con Aquiles:



Giovanni Battista Tiepolo: *Tetis consuela a Aquiles*
Imagen en [Wikimedia](#). Dominio público

Entonces Agamenón se levantó, con su ánimo lleno de negro furor y los ojos encendidos por relámpagos de fuego. Miró con odio a Calcante y dijo: Oh, adivino de desventuras, jamás has tenido una buena profecía para mí: tan solo te gusta revelar las desgracias, nunca el bien. Y ahora quieres privarme de Criseida, la que para mí es más grata que mi propia esposa, Clitemnestra, y que con ella podría rivalizar en belleza, inteligencia y nobleza de espíritu. ¿Tengo que devolverla? Lo haré, porque quiero que el ejército se salve. Lo haré, si así tiene que ser. Pero preparadme de inmediato otro presente que pueda sustituirla, porque no es justo que solo yo, de entre los aqueos, me quede sin botín. Quiero otro presente, para mí.

Entonces Aquiles dijo: ¿Cómo podemos encontrar otro presente para ti, Agamenón? a está repartido todo el botín, no es lícito volver atrás y empezar otra vez desde el principio. Devuelve a la chiquilla y te

pagaremos el triple o el cuádruple en cuando tomemos Ilio.

Agamenón movió la cabeza. No me engañas, Aquiles. Tú quieres quedarte con tu botín y dejarme a mí sin nada. No, yo devolveré a esa chiquilla, pero luego vendré a coger lo que me plazca, y a lo mejor se lo cogeré a Ayante, o a Ulises, o a lo mejor te lo cogeré a ti.

Aquiles lo miró con odio: Hombre desvergonzado y codicioso, dijo ¿Y tú pretendes que los aqueos te sigan en la batalla? Yo no vine hasta aquí para luchar contra los troyanos, porque ellos a mí no me hicieron nada. Ni me robaron bueyes o caballos, ni destruyeron

porque ellos a mí no me hicieron nada. En mi robaron vacas y caballos, la destruyeron mis cosechas: montañas llenas de sombra separaran mi tierra de la suya, y un mar fragoroso. Es por seguirte a ti por lo que estoy aquí, hombre sin vergüenza, para defender el honor de Menelao y el tuyo. Y tú, bastardo cara de perro, ¿te olvidas de ello y me amenazas con quitarme el botín por el que tanto sufrí? No, será mejor que me vuelva a casa antes que permanecer aquí dejando que me deshonren y luchando para proporcionarte a ti tesoros y riquezas.

Entonces Agamenón respondió: márchate, si es lo que deseas, no seré yo quien te suplique que te quedes. Otros ganarán honra a mi lado, Tú no me gustas, Aquiles: te atraen las riñas, la disputa y la guerra. eres fuerte, es cierto, pero eso no es mérito tuyo. Vuelve si quieres a tu casa a reinar, no me importas nada de nada, y no tengo miedo de tu cólera. Es más, escucha lo que te digo: enviaré a Criseida con su padre, en mi nave, con mis hombres. Pero luego yo mismo en persona iré a tu tienda y me llevaré a la bella Briseida, tu botín, para que sepas quién es el más fuerte y para que todos aprendan a temerme.

Así habló. Y fue como si hubiera golpeado a Aquiles en medio del corazón. Tanto fue así que el hijo de Peleo a punto estuvo desenvainar la espada y sin duda habría matado a Agamenón si no hubiera dominado en el último instante su furor y dejado su mano sobre la empuñadura plateada. Miró a Agamenón y con rabia le dijo:

¡Cara de perro, corazón de ciervo, bellaco! Te juro por este cetro que llegará el día en que los aqueos, todos, me añorarán. Cuando caigan bajo los golpes de Héctor, entonces me añorarán. Y tú sufrirás por ellos, pero nada podrás hacer, Solo podrás acordarte de cuando ofendiste al más fuerte de los aqueos, y enloquecer por culpa del remordimiento y de la rabia. Llegará ese día, Agamenón. Te lo juro.

Alessandro Baricco: *Homero, Ilíada*

- ¿Quién era Criseida? ¿Qué estaba ocurriendo en el campamento aqueo? ¿Por qué había Agamenón de devolver a la muchacha?

Mostrar retroalimentación

Criseida era hija de Crises, sacerdote de Apolo en la isla de Crise, en la Tróade. En el primer libro de la Ilíada se narra cómo los griegos saquearon la isla, tocando Criseida a Agamenón como parte del botín. Este la hizo su concubina y se negó a devolverla a su padre, a pesar del gran rescate ofrecido por él. Crises imploró ayuda entonces a Apolo, y el dios envió la peste a los ejércitos griegos. Diezmados por la epidemia, los griegos consultaron a Calcante, que declaró que la peste no cesaría hasta que Agamenón devolviera a la muchacha. Así lo hizo el rey de los aqueos, pero en compensación tomó a Briseida, que había tocado en suerte a Aquiles.

1. El canto XI de La Odisea



Ulises en el Hades

Presentación de Melisa Penélope en [Slideshare](#). Licencia [CC](#)

En el libro XI de *La Odisea*, Odiseo cuenta a los feacios cómo llegó al Hades para consultar su destino al adivino **Tiresias**. **Circe** le había instruido sobre cómo llegar allí, y qué sacrificios debía hacer para aplacar a los dioses y atraer a las sombras de los difuntos, que solo pueden hablar después de beber la sangre de los animales muertos.

Tiresias puede entonces aconsejarle lo que debe hacer. Le advierte primero de que él y sus compañeros deben respetar los rebaños de Helios. De lo contrario, perecerán. Le cuenta asimismo de que, a su vuelta a Ítaca, encontrará a su esposa asediada por los nobles de la isla, que hostigan a su hijo y devoran su hacienda.

Gran pesar causa a Odiseo la visión del espectro de su madre, **Anticlea**, de cuya muerte no tenía noticia. Ella le habla de su esposa y del pesar de su padre, que pasa su vejez amargado por la ausencia de su querido hijo.

Otras mujeres van pasando ante sus ojos: **Alcmena**, madre de Heracles; **Yocasta**, que se suicidó al saber que su esposo era su propio hijo; **Leda**, que tuvo a Helena, Clitemmestra, a Cástor y a Pólux; la desgraciada **Fedra**...

Quiere detener aquí su narración, pero Alcínoo y su corte están ansiosos de conocer más. Así le habla de su encuentro con **Agamenón**, al que dio muerte su propia esposa, y con **Aquiles**, al da noticias de su hijo Neoptolemo, habido con Deidamia. Habla de **Áyax**, que se negó a hablar con él, y de otros muchos, incluso Heracles y las torturadas almas de Sísifo, Tántalo y Ticio...

Para saber más

¿Cuál fue el motivo por el que Áyax no quiso hablar a Odiseo en el Hades?



Áyax (o Ayante) fue el segundo, tras Aquiles



Nicolas Poussin: *El suicidio de Ajax*

Imagen en [Wikimedia](#). Dominio público

segundo, los aqueos, en fuerza, valor y apostura entre los griegos. Al morir Patroclo a manos de Héctor, los troyanos intentaron hacerse con su cuerpo, pero Áyax luchó y logró recuperarlo para entregarlo a Aquiles. Fue él también quien llevó el cadáver de Aquiles a las naves, ayudado por Odiseo. Después del funeral, ambos héroes se disputaron las armas del muerto, disputa que solventó Agamenón entregándolas a Odiseo.

Áyax enloqueció de ira y quiso atacar a sus compañeros, pero Atenea intervino nublando su mente: el bravo guerrero confundió un rebaño de ovejas con sus propios compañeros y las mató a todas. Deshonrado, se suicidó con la espada que Héctor le había regalado tras su primer combate singular.

¿Un regalo de su adversario? Tras un combate igualado, era costumbre reconocer la valía del contrario entregando un obsequio de valor especial: así Áyax entregó su cinturón a Héctor y este le ofreció su espada. En el libro de A. Baricco, el anciano Néstor dice:

"... eran jóvenes, y los jóvenes tienen una idea vieja de la guerra: honor, belleza, heroísmo. Como el duelo entre Héctor y Áyax: los dos príncipes que antes intentaban matarse ferozmente y luego se intercambiaban presentes. Yo era ya demasiado viejo para creer todavía en aquellas cosas. esa guerra la ganamos con un caballo de madera, descomunal, lleno de soldados. La ganamos gracias al engaño, no con la lucha a pecho descubierto, leal, caballeresca. Y esto a los jóvenes nunca les gustó. Pero yo era viejo. Odiseo era viejo. Nosotros sabíamos que vieja era la larga guerra que estábamos librando, y que un día la ganaría aquel que fuera capaz de librarla de una manera nueva".

Con respecto a esta espada, Sófocles pone estas palabras en su boca:

"desde que recibí esta espada como regalo de Héctor, mi mayor enemigo, ningún bien me han hecho los aqueos; verdad es el proverbio que dice: no son dones los dones de los enemigos..." (Sófocles, *Áyax*, 660 y ss.)

¿O fue su locura un castigo a su soberbia?

"Áyax, desde el mismo momento en que dejó su casa, actuó como un tonto cuando su padre le hablaba con sensatez. Él le decía: "hay que vencer en la guerra, sí, pero vencer con ayuda de la divinidad". A lo que él respondía con soberbia y arrogancia: "Padre, con la ayuda de los dioses, puede triunfar incluso el que no vale nada, pero yo estoy seguro de que, incluso sin su auxilio, puedo alcanzar la gloria". Este era su altivo lenguaje". (ibid. 762 y ss.).

1.1. La verdad según los datos históricos

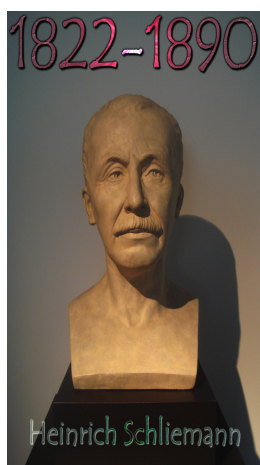
Actividad de lectura

Si bien mi padre no era ni filólogo ni arqueólogo, tenía él una gran pasión por la historia de la Antigüedad; con frecuencia me contó con cálido entusiasmo del trágico ocaso de Herculano y Pompeya, y podría haberse contado entre los hombres más felices que disponían de suficiente tiempo y medios para visitar las excavaciones que allí se habían efectuado. Con frecuencia me contó admirado las gestas de los héroes homéricos y los sucesos de la Guerra de Troya. Él siempre encontró en mí un ferviente defensor de la causa de Troya. Yo le preguntaba con aflicción cómo podía Troya haber sido destruida de tal forma que hubiera desaparecido sin dejar rastro alguno bajo el suelo. Pero cuando las navidades de 1829 mi padre me regaló a mí, apenas un niño de ocho años, la *Historia del Mundo* para niños del doctor Georg Ludwig Jerrer, y encontré en el libro una ilustración de Troya ardiendo, con sus prodigiosos muros y sus puertas Esceas, Eneas huyendo y llevando a su padre Anquises en la espalda y al pequeño Ascanio de la mano, grité lleno de alegría:

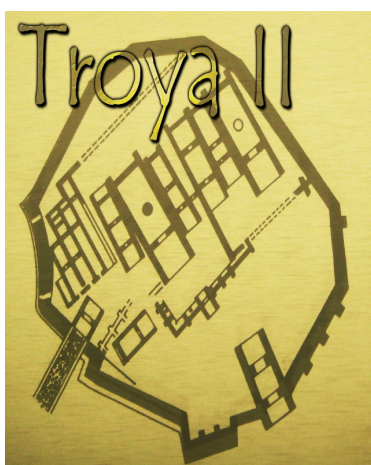
"¡Papá, te has equivocado! Jerrer ha tenido que ver Troya, si no nunca la habría podido dibujar". "Hijo mío", me contestó, "eso solo es una imagen inventada". Sin embargo, a mi pregunta de si en aquel entonces los muros de Troya eran realmente tan fuertes como los del dibujo, contestó afirmativamente. "Papá", le dije entonces, "si esos muros estuvieron allí no pueden haber desaparecido, sino que estarán cubiertos bajo el polvo y los escombros de siglos y siglos". Él se opuso a mi idea, pero yo permanecí fiel a ella y al final nos pusimos de acuerdo en que yo algún día desenterraría Troya.

A alguien cuyo corazón está lleno, ya sea de alegría o de dolor, le urge la expresión de estos sentimientos, especialmente a un niño: así ocurrió que yo no podía hablarles a mis amigos de la pandilla de nada que no fuera Troya y sus misteriosos y maravillosos objetos, que por seguro había en abundancia en nuestro pueblo. Todos se rieron de mí, hasta que dos chiquillas, Luisa y Mina Meincke, las hijas de un arrendatario de Zahren, un pueblo que estaba aproximadamente un cuarto de milla alejado de Ankershagen; la primera tenía seis años, la segunda tenía mi misma edad. Ellas no pretendían ridiculizarme, al contrario: siempre escuchaban atentamente mis asombrosas historias. Mina era la que mostraba la mayor comprensión, la más solícita y fervorosa respecto a mis impetuosos planes de futuro. Así creció un gran afecto entre los dos y con una candidez infantil nos juramos amor y fidelidad eternos.

Fragmento de la *Autobiografía* de Heinrich Schliemann
Del capítulo *Infancia y carrera comercial: 1822-1866*



Busto de Heinrich Schliemann



Plano de Troya II



Las joyas que Schliemann creyó de Helena

Fotografías de creación propia tomadas en el pequeño museo del palacio de Charlottenburg (Berlín)

Probablemente el padre de Heinrich solamente daba la razón a su hijo como cualquier padre que cuenta un cuento a sus niños y no les dice enseguida que les ha contado algo que en realidad no es cierto. Recordarás quizá el papel que jugó Schliemann en la historia de la arqueología y, sobre todo, en el reconocimiento de la verdad histórica que subyace a los poemas homéricos.

- ¿Cómo fue, en líneas generales, la vida de este hombre asombroso?
- ¿Cuáles fueron sus descubrimientos y qué trascendencia tuvieron?

Mostrar retroalimentación

Hasta el siglo XIX estudiosos y lectores pensaban en general que *La Iliada* y *La Odisea* eran una ficción literaria. Homero habría inventado, de principio a fin, los hechos que narraba. Hasta que un alemán testarudo demostró que Troya había existido, y que existieron también las ciudades de donde partieron los aqueos. Ese hombre fue Heinrich Schliemann, un próspero comerciante, arqueólogo gracias a la fuerza de su apasionado temperamento.

Cuenta Schliemann en sus memorias que, a la edad de ocho años, su padre le contó la historia de Troya y de la guerra que provocaron los amores ilícitos de Paris y Helena. Pero también cuenta que escuchó recitar una vez unos versos de Homero a un cliente del comercio en que trabajaba, y que la sonoridad y la fuerza de aquella lengua que aún desconocía le embriagó de emoción, hasta el punto de prometerse a sí mismo que aprendería aquellos versos y, más tarde, que llegaría hasta los lejanos lugares en que se desarrollaban las maravillosas historias que narraban.

..."no había olvidado Homero, puesto que aquella noche en que entró en la tienda, nos recitó más de cien versos del poeta, observando la cadencia rítmica de los mismos. Aunque yo no comprendí ni una sílaba, el sonido melodioso de las palabras me causó una profunda impresión. Desde aquel momento nunca dejé de rogar a Dios que me concediera la gracia de poder aprender griego algún día".
(cita tomada de [Wikipedia](#))

Desde entonces estuvo obsesionado con la idea de que Homero había contado una historia real en sus dos epopeyas, *La Iliada* y *La Odisea*. Y con la idea de que Troya había existido en realidad, convirtió la búsqueda de la ciudad soñada en el principal objetivo de su existencia, un objetivo en el que nadie, salvo él mismo, creía. Aquello acaso le facilitó las cosas, pues nadie puso obstáculos en su camino. Descubrió, junto a la colina de Hirsarlik (Turquía), los restos de Troya, y más tarde, también, los de las antiguas ciudades de Micenas y Tirinto. Gracias a él sabemos que Homero no inventó sus relatos.

2. Texto griego: El arco de Odiseo



Pintor de Ixión, la matanza de los pretendientes

Imagen en [Wikimedia](#). Dominio público

ὁ πολύτροπος Ὀδυσσεύς

"El astuto Odiseo" lo nombra con frecuencia Homero; las artimañas de este retorcido héroe consiguieron engañar a sus enemigos y evitar los muchos peligros que le acecharon en sus múltiples aventuras; para, y al final, regresar de nuevo a casa con los suyos.

El engaño es uno de los motores narrativos de la *Odisea*: desde la treta del caballo de madera que permite el saqueo de Troya; pasando por el ardid del nombre Nadie con el que burló al cíclope Polifemo; hasta los relatos de piratas con los que pone a prueba a sus seres queridos en su regreso al palacio de Ítaca. Pero también otros personajes utilizan similares argucias para conseguir sus propósitos: la propia Penélope

idea el engaño del velo para retrasar su decisión de matrimonio con uno de los pretendientes, οἱ μνηστήρες; y la diosa Atenea sugiere a la reina el certamen del arco, ὁ τοῦ τόξου ἄθλος, una competición que facilitará el principio de la matanza que acabará con los soberbios jóvenes, ἡ ἀρχὴ τοῦ φόνου ἐν μεγάρῳ Ὀδυσσεώς.

El certamen era una trampa: el arco de Odiseo no podía ser tendido por ningún otro mortal; el señuelo era la promesa de matrimonio para quien lograra atravesar con una flecha el ojo de todas las doce hachas que dispusieron las criadas en el mégaron, νικήσει ὃς δὲ ῥαδίως ἐντείνει καὶ διοῖστέυει πάντων δώδεκα πελέκεων. τούτῳ δὴ ἔψομαι.

Uno tras otro los pretendientes lo prueban sin conseguirlo, πάντες οἱ μνηστήρες τὸ τόξον ἐπειρασάμεθα, ἀλλὰ οὐκ ἐνέτεινεν. Finalmente, Odiseo, que hasta ese momento se ocultaba bajo la apariencia de un anciano mendigo, logra permiso para intentarlo. Sin esfuerzo, el héroe tensa la cuerda del arco y dispara la flecha que atraviesa las hachas. El asombro de los pretendientes se multiplica cuando descubren que el mendigo era el mismísimo Odiseo. Los servidores que se mantenían fieles a su señor cerraron las salidas del mégaron y comenzó una terrible lucha que finalizará con la muerte de todos los jóvenes cortejadores.

Actividad de lectura

El siguiente texto está inspirado en el pasaje de la *Odisea* (XXI 1-14; 55-79 y 140-162) en el que Homero presenta la preparación de la contienda del arco. La reina, inducida por la diosa Atenea, ἡ θεὰ γλαυκῶπις Ἀθήνη, "la diosa de ojos brillantes", acude a la habitación donde se guardan las posesiones más preciadas del ausente Odiseo: ἐνθάδε δὲ τὰ κτήματα τοῦ ἀνακτος ἦν· χαλκός τε καὶ χρυσὸς καὶ πολύκμητος σίδηρος, "oro, plata y bien trabajado hierro". Los recuerdos la hacen llorar antes de bajar al mégaron y disponer el concurso que la otorgará en matrimonio.

Las palabras coloreadas muestran su significado si sitúas el cursor sobre ellas.

ὁ τοῦ τόξου ἄθλος

ἄρα δὲ ἐπὶ φρεσὶ ἐνέπνευσεν ἡ θεὰ γλαυκῶπις Ἀθήνη τῇ περίφρονι Πηνελοπείᾳ τὸν τοῦ τόξου ἄθλον, τὴν ἀρχὴν τοῦ φόνου ἐν μεγάρῳ

Πηνελόπειά τὸν τὸν τόξον αὐτὸν, τὴν ἀρχὴν τοῦ φόνου ἐν μεγάρῳ Ὀδυσσέως. ἦλθεν οὖν ἡ Πηνελόπεια εἰς τὸν θάλαμον σὺν ἀμφιπόλοισι γυναιξί. ἐνθάδε δὲ τὰ κτήματα τοῦ ἀνακτος ἦν· χαλκὸς τε καὶ χρυσὸς καὶ πολὺκμητος σίδηρος. ἐνθάδε καὶ ἦν τὸ παλίντονον τόξον καὶ οἱ δεινοὶ οἴστοί, δῶρα ξένου τινος. ὅτε δὲ εἰς θάλαμον ἀφίκετο ἡ διὰ γυναικῶν τὸ τόξον εἶλε καὶ, ἔξομένη σὺν τόξῳ ἀνακτος ἐπὶ γόνασι, δάκρυα ἔχεε. ἄρα δὲ εἰς τὸ μέγαρον παρὰ τοὺς μνηστήρας ἀνῆλθεν. αὐτίκα δὲ μνηστήρσι εἶπεν·

«ἀκούετε μου, μνηστῆρες, οἱ ἐν τῷδε δώματι κατεσθίετε καὶ πίνετε αἰεὶ, ἀνδρὸς ἀποικομένου πολὺν χρόνον· οὐδέ ἄλλην ἐπισχησίαν ποιῆσθαι ἐδύνασθε, ἀλλ' ἐμὲ γαμεῖν. ἀλλ' ἄγετε, μνηστῆρες, ἐπεὶ τόδε τὸ ἄθλον φαίνομαι. τάξω γὰρ τὸ μέγα τόξον τοῦ θεοῦ Ὀδυσσέως καὶ δώδεκα πελέκει· νικήσει ὃς δὲ ῥαδίως τὸ τόξον ἐντείνει καὶ διοῖστέυει πάντων δώδεκα πελέκεων. τούτῳ δὴ ἔψομαι, ἀπολιπομένη τόδε δῶμα κουρίδιον, μάλα καλόν».

πάντες οἱ μνηστῆρες τὸ τόξον ἐπειράσαντο, ἀλλὰ οὐκ ἐνέτεινεν. ἄρα δὲ μνηστήρ τις εἶπε·

«ὦ φίλοι, οὐ μὲν ἐγὼ τὸ τόξον ἐντείνω. πολλοὺς δὲ τόδε τὸ τόξον τοὺς ἀρίστους κηδήσει βίου καὶ ψυχῆς. ἀλλὰ δὴ πολὺ φέρτερόν ἐστιν ἀποθνήσκειν ἢ ζῶντας ἀμαρτάνειν οὐ ἔνεκα αἰεὶ ἐνθάδ' ὀμιλοῦμεν. ἀλλὰ ἦδε ἔπειτα γαμέσεται ὧ πλείστα δῶρα παρέξει».

Texto adaptado por Javier Almodóvar en www.antiquarius.es

Lee el texto en voz alta, respetando los signos de puntuación.
Después escucha estos tres archivos de audio y repite la lectura.



Antes de traducir, haz el siguiente ejercicio.

Describe estas ilustraciones con oraciones del texto.
Puedes modificarlas para que se adapten mejor a la imagen; pero siempre debes conjugar el verbo en presente.



Imagen 1.

J. Flaxman, *Ateneia visita a Penélope*. Ilustración de la *Odisea*, 1793

Imagen en [Wikimedia](https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Ateneia_visita_a_Penelope.jpg) Dominio público



Imagen 2.

F. Chantrey, *Penélope con las armas de Odiseo*

Imagen en [Wikimedia](https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Penelope_with_the_armour_of_Ulysses.jpg) Dominio público

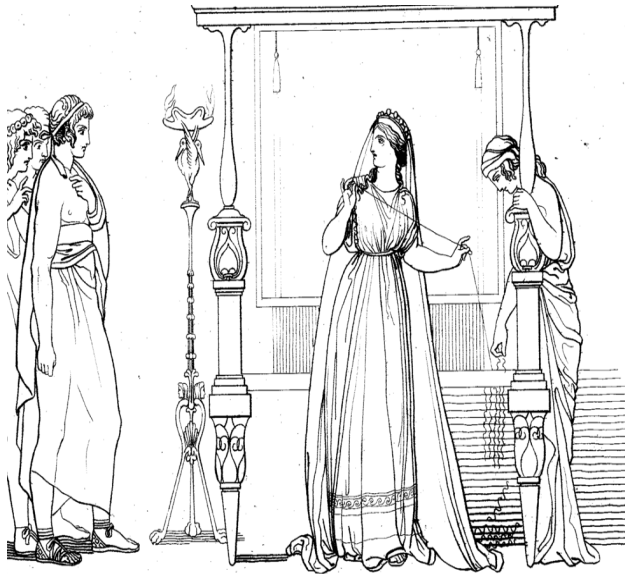


Imagen 3.

J. Flaxman, Los pretendientes visitan a Penélope.

Ilustración de la Odisea, 1793

Imagen en [Wikimedia](#). Dominio público



Imagen 4.

E. García Benito, Odiseo tiende el arco. 1939

Imagen en [Diputación de Valladolid](#) de Urueña, la Villa del Libro

Mostrar retroalimentación

Las oraciones del texto que guardan una relación más clara con las imágenes son estas:

Imagen 1. ἄρα δὲ ἐπὶ φρεσὶ ἐνέπνευσεν ἡ θεὰ γλαυκῶπις Ἀθήνη περίφρονι Πηνελοπείᾳ τὸν τοῦ τόξου ἄθλον.

Si la conjugamos en presente, podríamos escribir así la leyenda de esta primera imagen:

ἡ θεὰ γλαυκῶπις Ἀθήνη τὸν τοῦ τόξου ἄθλον τῇ περίφρονι Πηνελοπείᾳ ἐνπνεύει.

Situamos en primer lugar el sujeto en nominativo (ἡ θεὰ γλαυκῶπις Ἀθήνη); a continuación el complemento directo en acusativo (τὸν τοῦ τόξου ἄθλον). El CD está modificado por un complemento del nombre en genitivo (τοῦ τόξου). A continuación podemos colocar el complemento indirecto en dativo (τῇ περίφρονι Πηνελοπείᾳ); y, por último, el verbo en 3.^a sg del presente (ἐνπνεύει).

Imagen 2. ἡ διὰ γυναικῶν, τὸ τόξον εἶλε καὶ, ἐξομένη σὺν τόξῳ ἄνακτος ἐπὶ γόνασι, δάκρυα ἔχεε.

Esta, entre otras posibles, es la oración que mejor describe la imagen. Si la conjugamos en presente, podríamos escribir así el pie de la segunda imagen:

ἡ διὰ Πηνελοπείᾳ, ἐξομένη σὺν τόξῳ ἄνακτος ἐπὶ γόνασι, δάκρυα χέει.

Sustituimos el sujeto de la oración por el nombre del personaje, en nominativo (ἡ διὰ Πηνελοπείᾳ); a continuación mantenemos la oración de participio que modifica al sujeto, por lo que el participio está también en nominativo (ἐξομένη σὺν τόξῳ ἄνακτος ἐπὶ γόνασι); junto al verbo colocamos el complemento directo en acusativo plural neutro (δάκρυα); y, por último, el verbo en 3.^a sg del presente (χέει).

Imagen 3. ἀλλ' ἄγετε, μνηστῆρες, ἐπεὶ τόδε τὸ ἄθλον φαίνομαι. τάξω γὰρ τὸ μέγα τόξον τοῦ θεοῦ Ὀδυσσεύς καὶ δώδεκα πελέκει· νικήσει ὃς δὲ ῥαδίως τὸ τόξον ἐντείνει καὶ διοίστευει πάντων δώδεκα πελέκεων.

Evidentemente este texto es demasiado largo, podemos simplificarlo y quedarnos solo con la primera parte, de la que eliminamos también el imperativo (ἀλλ' ἄγετε): μνηστῆρες, ἐπεὶ τόδε τὸ ἄθλον φαίνομαι. τάξω γὰρ τὸ μέγα τόξον τοῦ θεοῦ Ὀδυσσεύς καὶ δώδεκα πελέκει

ὁδοσσεύς καὶ δώδεκα πελέκεις.

El primer verbo ya está en presente, por lo que solo tendríamos que modificar el segundo: τάττω. Así quedaría la oración de la tercera imagen, encabezada con el vocativo:

μνηστήρες, ἐπεὶ τόδε τὸ ἄθλον φαίνομαι. τάττω γὰρ τὸ μέγα τόξον τοῦ θεοῦ Ὀδυσσεύς καὶ δώδεκα πελέκεις.

Imagen 4. πάντες οἱ μνηστήρες τὸ τόξον ἐπειράσαντο, ἀλλὰ οὐκ ἐνέτεινεν.

Esta oración no describe del todo la escena, deberíamos añadir que Odiseo es el que tiende el arco:

πάντες μὲν οἱ μνηστήρες τὸ τόξον πειρῶνται καὶ οὐκ ἐντείνουσι. ὁ δὲ Ὀδυσσεὺς τὸ τόξον ἐντείνει.

Para introducir la nueva oración utilizamos las conjunciones μέν en la primera oración y δέ en la segunda. Recuerda que estas conjunciones se escriben siempre en segundo lugar de la oración. Los verbos también los tendremos que cambiar, puesto que ἐπειράσαντο está en aoristo y ἐνέτεινεν en imperfecto. La nueva oración repite el esquema: el sujeto debe estar en nominativo (ὁ Ὀδυσσεύς), el complemento directo en acusativo (τὸ τόξον) y el verbo en 3.ª del singular al final (ἐντείνει).

Ejercicio resuelto

En la siguiente retroalimentación encontrarás una traducción palabra a palabra del texto, en ella te señalamos las principales funciones sintácticas para que te ayuden a su comprensión. En ocasiones, te incluimos entre paréntesis una traducción más correcta de algunos sintagma u oraciones.

El significado de las palabras lo puedes consultar en el vocabulario que se encuentra en el aula de Griego y al que puedes acceder en este [enlace](#). Las palabras que no han aparecido hasta ahora las tienes también en este cuadro.

Mostrar retroalimentación

En este texto nuestra atención se va fijar en la naturaleza de los verbos; por eso, vamos a destacar con diferentes colores los verbos **transitivos**, de los **intransitivos** y de los **copulativos**. Recuerda que cada uno de estos verbos lleva un tipo de complemento: así los verbos transitivos se construyen con complementos directos en acusativo y los verbos copulativos con atributos en nominativo. Los verbos intransitivos tienen significado completo y no precisan de complementos; aunque, claro está, pueden llevarlos. No olvides la función específica de los llamados complementos de régimen con los verbos intransitivos. Todos los **complementos** relacionados fundamentalmente con sus verbos te los marcaremos en negrita.

Lee poco a poco el texto, no pretendas comprenderlo entero. Una buena estrategia es dividirlo en varias partes. Nosotros te proponemos una división en tres partes según el contenido de lo que narra el texto.

ὁ τοῦ τόξου ἄθλος

El arco de Odiseo

1.ª parte

ἄρα δὲ ἐπὶ φρεσὶ ἐνέπνευσεν ἡ θεὰ γλαυκῶπις Ἀθήνη τῇ περιφρονί Πηνελοπείᾳ τὸν τοῦ τόξου ἄθλον, τὴν ἀρχὴν τοῦ φόνου ἐν μεγάρῳ Ὀδυσσεύς. ἦλθεν οὖν ἡ Πηνελόπεια εἰς τὸν θάλαμον σὺν ἀμφιπόλοισι γυναῖξί ἐνθάδε δὲ τὰ κτήματα τοῦ

συναίρων οὐκ ἀμφιπόλοισ γυναιξιν ἐνὸς αὖτε καὶ κτήματα τοῦ ἀνακτος ἦν· χαλκός τε καὶ χρυσὸς καὶ πολύκμητος σίδηρος. ἐνθάδε καὶ ἦν τὸ παλίντονον τόξον καὶ οἱ δεινοὶ οἰστοί, δῶρα ξένου τινος. ὅτε δὲ εἰς θάλαμον ἀφίκετο ἡ διὰ γυναικῶν τὸ τόξον εἴλε καὶ, ἐξομένη σὺν τόξῳ ἀνακτος ἐπὶ γόνασι, δάκρυα ἔχεε. ἄρα δὲ εἰς τὸ μέγαρον παρὰ τοὺς μνηστήρας ἀνήλθεν. αὐτίκα δὲ μνηστήροισι εἶπεν·

1. ἄρα δὲ ἐπὶ φρεσὶ **ἐνέπνευσεν** ἡ θεὰ γλαυκῶπις Ἀθήνη τῇ περίφρονι Πηνελοπείᾳ τὸν τοῦ τόξου **ἄθλον**, τὴν ἀρχὴν τοῦ φόνου ἐν μεγάρῳ Ὀδυσσέως.

Y entonces en la mente **inspiró** la diosa Atenea de ojos brillantes a la prudente Penélope **el certamen** del arco, el principio de la matanza en el salón de Odiseo.

Una oración extraordinariamente larga y con un orden no habitual, al aparecer un complemento circunstancial al principio (ἐπὶ φρεσὶ). Aunque se trata de una adaptación, se respeta el orden de palabras que tiene el verso homérico, por eso encontrarás ciertas diferencias con otros textos. Así una mejor traducción de la primera parte de la oración debe ser: "Y entonces la diosa Atenea de ojos brillantes inspiró el certamen del arco a la prudente Penélope en su mente".

El sintagma en dativo τῇ περίφρονι Πηνελοπείᾳ cumple la función de complemento indirecto.

La oración concluye con una aposición (τὴν ἀρχὴν τοῦ φόνου ἐν μεγάρῳ Ὀδυσσέως) en acusativo porque modifica al complemento directo.

2. **ἦλθεν** οὖν ἡ Πηνελόπεια εἰς τὸν **θάλαμον** σὺν ἀμφιπόλοισ γυναιξί. Así pues **fue** Penélope **a la habitación** con sus mujeres servidas.

El verbo de movimiento es intransitivo y ningún complemento es necesario; sin embargo, podemos destacar el complemento circunstancial que indica el lugar al que se dirige la acción del verbo.

3. ἐνθάδε δὲ τὰ κτήματα τοῦ ἀνακτος **ἦν**· χαλκός τε καὶ χρυσὸς καὶ πολύκμητος σίδηρος. Y allí las propiedades del rey **estaban**: bronce, oro y bien trabajado hierro.

En esta ocasión el verbo copulativo tiene un uso intransitivo, no se completa con un atributo. Es el adverbio ἐνθάδε el que precisa la circunstancia de lugar del verbo. Los sustantivos que están después del punto alto conforman un sintagma en aposición al sujeto de la oración, τὰ κτήματα. Recuerda que las enumeraciones en griego se pueden hacer añadiendo delante de cada elemento la conjunción καί (**καὶ χαλκός καὶ χρυσὸς καὶ πολύκμητος σίδηρος**); o sustituyendo el καί del primer elemento por la conjunción τε, que es enclítica y que, por lo tanto, se escribe detrás (**χαλκός τε καὶ χρυσὸς καὶ πολύκμητος σίδηρος**).

4. ἐνθάδε καὶ **ἦν** τὸ παλίντονον τόξον καὶ οἱ δεινοὶ οἰστοί, δῶρα ξένου τινος. Y allí también **estaba** el flexible arco y las terribles flechas, regalos de un extranjero (de un huésped).

Como en la oración anterior, el verbo copulativo se usa como intransitivo. Observa el uso adverbial de καί.

También encontramos una aposición final al sujeto, δῶρα ξένου τινος; su núcleo δῶρα está en nominativo (plural neutro) porque modifica al sujeto; recuerda que las aposiciones deben **concordar en caso** con el sustantivo al que modifican (pero no en número ni género).

5. ὅτε δὲ εἰς θάλαμον **ἀφίκετο** ἡ διὰ γυναικῶν **τὸ τόξον εἴλε** καὶ, **ἐξομένη** σὺν τόξῳ ἀνακτος ἐπὶ γόνασι, **δάκρυα ἔχεε**.

Y cuando **a la habitación llegó** la divina entre las mujeres **el arco cogió** y, **sentada** con el arco del rey sobre las rodillas, **lágrimas derramaba**.

Encontramos cuatro verbos en esta oración que vamos a analizar por separado:

- el primero, ἀφίκετο, está en una oración subordinada introducida por la conjunción temporal ὅτε. Es un verbo intransitivo que indica movimiento, por eso marcamos el complemento circunstancial que señala el lugar al que se dirige la acción.

- el segundo, εἴλε, forma parte de una oración principal, que está coordinada con la conjunción copulativa καὶ con el último verbo. Es un verbo transitivo.

- el tercer verbo es un participio, ἐξομένη, en nominativo porque adjetiva al sujeto ἡ διὰ γυναικῶν. Es un verbo intransitivo con dos complementos

οὐκ ἐστὶν ἡ δὴ γυναικῶν. Ἐσθ' αὖτε ἀπαρτίζω μετὰ τοῖς συμπλεκτικοῖς
circunstanciales.

- el cuarto y último verbo vuelve a estar en forma personal, ἔχθε. Es un verbo
transitivo.

Mención especial merece el sujeto ἡ δὴ γυναικῶν, en el que el núcleo es un
adjetivo sustantivado ἡ δὴ, "la divina", que está modificado por un genitivo,
"entre las mujeres". Este tipo de modificador suele ser llamado por las gramáticas
genitivo partitivo; es decir, dentro del grupo de las mujeres, Penélope es la
divina.

6. ἄρα δὲ εἰς τὸ μέγαρον παρὰ τοὺς μνηστῆρας ἀνήλθεν.

Y entonces **al salón** ante los pretendientes **regresó**.

Como en oraciones anteriores marcamos el complemento circunstancial de lugar
vinculado al verbo intransitivo con significado de movimiento.

7. αὐτίκα δὲ μνηστῆρσι εἶπεν.

Y enseguida a los pretendientes **dijo**:

El verbo λέγω, "decir", es transitivo; su complemento directo es el texto que sigue,
que está en estilo directo (refleja directamente las palabras del hablante) y que
aparece entre comillas.

2.ª parte

«ἀκούετε μου, μνηστῆρες, οἱ ἐν τῷδε δώματι κατεσθίετε καὶ
πίνετε αἰεὶ, ἀνδρὸς ἀποικομένου πολὺν χρόνον· οὐδέ ἄλλην
ἐπισχησίαν ποιῆσθαι ἐδύνασθε, ἀλλ' ἐμὲ γαμεῖν. ἀλλ' ἄγετε,
μνηστῆρες, ἐπεὶ τόδε τὸ ἄθλον φαίνομαι. τάξω γὰρ τὸ μέγα
τόξον τοῦ θεοῦ Ὀδυσσεύς καὶ δώδεκα πελέκεις· νικήσει ὃς δὲ
ῥαδίως τὸ τόξον ἐντείνει καὶ διοῖστέυει πάντων δώδεκα
πελέκεων. τούτῳ δὴ ἔψομαι, ἀπολιπομένη τόδε δῶμα κουρίδιον,
μάλα καλόν».

8. «**ἀκούετε μου**, μνηστῆρες, οἱ ἐν τῷδε δώματι **κατεσθίετε** καὶ **πίνετε** αἰεὶ,
ἀνδρὸς **ἀποικομένου** πολὺν χρόνον·

«**Oídme**, pretendientes, los que en este palacio **coméis** y **bebéis** siempre, **estando**
ausente el hombre mucho tiempo (puesto que el señor está ausente hace ya
mucho tiempo):

Todos los verbos son intransitivos, pero el primero tiene una peculiaridad: el
verbo ἀκούω, como los verbos que significan "percibir por los sentidos" suelen
construirse con un genitivo que desempeña la función de **complemento régimen**.
El último verbo es un participio que está en genitivo, al igual que el sustantivo
que sería su sujeto: se trata de un **genitivo absoluto** con un claro matiz causal
("puesto que...").

9. οὐδέ ἄλλην ἐπισχησίαν ποιῆσθαι ἐδύνασθε, ἀλλ' ἐμὲ γαμεῖν.

Y no **otro pretexto tener podáis**, sino **casaros conmigo**.

En esta otra oración, todos los verbos son transitivos: ἐδύνασθε tiene como
complemento directo dos infinitivos:

- ποιῆσθαι, que también es transitivo, su complemento directo es ἄλλην
ἐπισχησίαν;

- y γαμεῖν, que en griego es transitivo y su complemento directo es el pronombre
personal en acusativo ἐμέ. Este verbo presenta la curiosidad de que en voz activa
significa que el varón toma esposa, mientras que en voz media o pasiva es la
mujer la que es casada.

10. ἀλλ' ἄγετε, μνηστῆρες, ἐπεὶ τόδε τὸ ἄθλον φαίνομαι.

Pero **vamos**, pretendientes, puesto que **doy a conocer** este certamen.

El imperativo ἄγετε corresponde a un verbo transitivo "conducir, llevar". Sin
embargo, en este uso imperativo tiene un carácter intransitivo, como si fuera una
interjección.

11. **τάξω** γὰρ τὸ μέγα τόξον τοῦ θεοῦ Ὀδυσσεύς καὶ δώδεκα πελέκεις.

11. **τίξω** γὰρ τοῦ μεγάλου τοῦ διὸν θεοῦ καὶ ὡς ἐκεῖνα πελέκει
Pues **pondré en orden** el **gran arco** del divino Odiseo y **doce hachas**;

El verbo transitivo tiene dos complementos directos: τὸ τόξον que está modificado por el adjetivo μέγα (que concuerda con el sustantivo en caso, número y género: N sg n) y el complemento del nombre en genitivo τοῦ θεοῦ Ὀδυσσεύς. Por su parte, el segundo complemento directo πελέκεις está modificado por el numeral δώδεκα.

12. **νικήσει** ὅς δὲ ῥαδίως **τὸ τόξον ἐντείνει** καὶ **διοΐστέυει** πάντων δώδεκα πελέκεων.

Vencerá el que fácilmente **tienda** el arco y **meta una flecha** por todas las doces flechas.

El primer verbo es intransitivo; su sujeto es la oración de relativo que lo sigue y que está introducida por el relativo ὅς, que a su vez es el sujeto de los otros dos verbos. El primero, ἐντείνει, es transitivo; el segundo, διοΐστέυει, intransitivo.

13. **τούτῳ** δὴ **ἔψομαι**, **ἀπολιπομένη** τόδε δῶμα **κουρίδιον**, **μάλα καλόν**». Ciertamente **a este seguiré**, **habiendo abandonado** (después de haber abandonado) **este palacio conyugal**, **muy hermoso**».

El primer verbo en griego es intransitivo y se construye con un dativo necesario que, por lo tanto, desempeña la función de **complemento régimen**. El segundo verbo es un participio en nominativo que modifica al sujeto y que, como verbo, es transitivo.

3.^a parte

πάντες οἱ μνηστήρες τὸ τόξον ἐπειράσαντο, ἀλλὰ οὐκ ἐνέτεινεν.
ἄρα δὲ μνηστήρ τις εἶπε·

«ὦ φίλοι, οὐ μὲν ἐγὼ τὸ τόξον ἐντείνω. πολλοὺς δὲ τόδε τὸ τόξον τοὺς ἀρίστους κηδήσει βίου καὶ ψυχῆς. ἀλλὰ δὴ πολὺ φέρτερόν ἐστιν ἀποθνήσκειν ἢ ζῶντας ἀμαρτάνειν οὐ ἔνεκα αἰεὶ ἐνθάδ' ὀμιλοῦμεν. ἀλλὰ ἤδε ἔπειτα γαμέσεται ὧ πλεῖστα δῶρα παρῆξει».

14. πάντες οἱ μνηστήρες **τὸ τόξον ἐπειράσαντο**, ἀλλὰ οὐκ **ἐνέτεινεν**.
Todos los pretendientes **probaron** el arco, pero no lo **tendieron**.

Los dos verbos son transitivos y comparten el mismo complemento directo (por eso, el segundo verbo no lo lleva expresado).

15. ἄρα δὲ μνηστήρ τις **εἶπε**.
Y entonces un pretendiente **dijo**:

El verbo λέγω, "decir", es transitivo; su complemento directo es el texto que sigue, que está en estilo directo (refleja directamente las palabras del hablante) y que aparece entre comillas.

16. «ὦ φίλοι, οὐ μὲν ἐγὼ τὸ τόξον **ἐντείνω**.
«¡Oh, amigos!, por mi parte yo no **tiendo** el arco.

La oración comienza con una interjección y el vocativo plural φίλοι. El empleo de μὲν nos indica que la oración que le sigue, que tendrá δέ, esta relacionada con ella.

17. πολλοὺς δὲ τόδε τὸ τόξον τοὺς ἀρίστους **κηδήσει** βίου καὶ ψυχῆς.
Pero **a muchos nobles** este arco **privará** de su vida y de su espíritu.

Este verbo transitivo suele construirse con un complemento directo en acusativo (a quien se priva de algo) y un complemento en genitivo (de lo que se le priva).

18. ἀλλὰ δὴ πολὺ φέρτερόν **ἐστιν** ἀποθνήσκειν ἢ ζῶντας ἀμαρτάνειν οὐ ἔνεκα αἰεὶ ἐνθάδ' **ὀμιλοῦμεν**.
Pero ciertamente **mucho mejor es morir** que **viviendo no alcanzar por lo que** siempre aquí **nos reunimos**

συνήθε ἀφ' ἧς ἔκλειπται.

La oración comienza con un verbo copulativo con su atributo expresado y con dos infinitivos como sujeto, enlazados por una conjunción disyuntiva: ἀποθνήσκειν ἢ ἀμαρτάνειν. El sujeto del segundo infinitivo está expresado en acusativo, como es usual: ζώντας, un participio de un verbo también intransitivo (como los dos infinitivos).

La oración concluye con una oración de relativo, con el pronombre en genitivo porque depende tanto del verbo ἀμαρτάνειν como de la postposición (una preposición que se escribe detrás de su régimen).

19. ἀλλὰ ἥδε ἔπειτα γαμέσεται ᾧ πλεῖστα δῶρα παρέξει». Pero esta después **se casará con** el que **más regalos le concederá**».

El primer verbo es intransitivo y suele completarse con un dativo en función de **complemento régimen**, que aquí es el relativo ᾧ que introduce la oración subordinada, cuyo verbo es transitivo.

VOCABULARIO		
ἀμαρτάνω	aor ἤμαρτον + G	no alcanzar
ἀμφίπολος, ου ὁ ἡ		servidor, a; criado, a
ἀποίχομαι		estar ausente, estar lejos
ἀπολείπω	aor ἀπέλιπον	abandonar
ἄρα		entonces
γαμῶ	aor ἔγημα + Ac fut γαμέσομαι	casarse con γαμοῦμαι casarse [una mujer]
γλαυκῶπις, ιδος		de ojos brillantes
γόνυ, ατος τό		rodilla
διοίστεύω	+ G	meter una flecha por
ἕζομαι	aor εἴσομαι	sentarse
ἐμπνέω	aor ἐνέπνευσα	inspirar (+ Ac algo, + D en alguien)
ἐντείνω tender	aor ἐνέτεινα	el arco
ἐπισησία, ας ἡ		pretexto
κῆδω		privar a uno (+ Ac) de algo (+ G)
κουρίδιος, α, ον		conyugal
μέγαρον, ου τό		salón, palacio
μνηστήρ, ἥρος ὁ		pretendiente
Ὀδυσσεύς, ἑως ὁ		Odiseo (Ulises para los romanos)
οἰστός, οὔ ὁ		flecha
παλίντονος, ον		elástico, flexible
πειρῶμαι	aor ἐπειρασάμην	probar, intentar
πέλεκυς, εως ὁ		flecha
περίφρων, ον		prudente
Πηνελοπεία, ας ἡ		Penélope
πίνω	aor ἔπιον	beber
πλεῖστος, η, ον	superlativo de πολύς	muchísimo, a

πολύκμητος, ον		bien trabajado, a
φέρτερος, α, ον	comparativo de ἀγαθός	más fuerte, mejor
φρήν, φρενός ή		corazón, ánimo, mente (tanto en sg como en pl)
χαλκός, οὔ ό		bronce

2.1. Morfología verbal

MORFOLOGÍA VERBAL

El sistema verbal griego tiene estas categorías: **número**, **persona**, **voz**, **tiempo** y **modo**.

1. Las formas verbales griegas conocen dos **números**: **singular** y **plural**. Existe también un número dual, muy poco usado.
2. Tienen tres **personas** en cada número: **primera**, **segunda** y **tercera**.
3. Así mismo posee tres **voces** que indican el modo de la participación del sujeto en la acción del verbo:

- **activa**: el sujeto realiza la acción, ἦλθεν ἡ Πηνελόπεια εἰς τὸν θάλαμον, "Penélope fue a la habitación";
- **media**: el sujeto realiza la acción y muestra un interés especial en ella. Muchos verbos sólo tienen voz media: { (quiero algo y hago la acción en mi interés), ἔρχομαι, δύναμαι, etc.: τόδε τὸ ἄθλον φαίνομαι, "yo os muestro mi competición".
- y **pasiva** (que conoceremos a lo largo de este curso): el sujeto padece la acción verbal, "los bienes de Odiseo devorados por los pretendientes".

4. La acción verbal puede expresarse en varios **tiempos**: **presente**, **imperfecto**, **oristo**, **futuro** y **perfecto** (estudiaremos este curso). Cada uno de estos tiempos se diferencia por sus particulares características morfológicas y valor aspectual propio: el **aspecto** es la manera en la que el hablante ve o presenta la acción:

- Los tiempos **presente** e **imperfecto** comparten la misma raíz y forman el llamado tema de presente; presentan con un **aspecto durativo** (igual que los tiempos castellanos). El imperfecto tiene solo modo indicativo e indica una acción que se ha desarrollado en el pasado (οἱ μνηστήρες οὐκ ἔνέτεινεν, "los pretendientes no tendían el arco").
- El **oristo** es un tiempo pasado que muestra un **aspecto puntual** de la acción verbal (equivale al perfecto indefinido del castellano): πάντες οἱ μνηστήρες τὸ τόξον ἐπειράσαντο, "todos los pretendientes probaron el arco".
- El tiempo **futuro** ofrece con un **aspecto desiderativo** la proyección de una acción más allá del presente: τάξι μέγα τόξον τοῦ θεοῦ Ὀδυσσεὺς καὶ δώδεκα πελέκει, "pues pondré en orden el arco del divino Odiseo y hachas".

5. Por último, el hablante también puede ofrecer el verbo en seis distintos **modos**: **indicativo**, **imperativo**, **infinitivo**, **subjuntivo** y **optativo**.

- **indicativo** (la acción se presenta como real y objetiva: πίνετε, "bebéis");
- **imperativo** (que expresa una orden, un consejo, etc.: ἀκούετε, "oíd").
- Los otros dos modos son las formas nominales del verbo: el **infinitivo** (un sustantivo que puede llevar artículo, γαμεῖν, "el casarse"); y el **participio** (un adjetivo que como tal puede declinarse y ser sustantivado: οἱ ἀποιχόμενοι, "los ausentes").

Además por la manera de unir las desinencias a la raíz podemos establecer en griego dos tipos de verbos:

- Verbos **temáticos**: son los más frecuentes, λύω (unen las desinencias a la raíz por medio de las vocales ε y ο).
- Verbos **atemáticos**: el verbo copulativo εἰμί es el más usado (unen directamente la raíz con las desinencias).

Veamos los paradigmas principales de la conjugación del verbo griego:

VERBO εἰμί

		indicativo			imperativo	infinitivo	participio
		presente	imperfecto	futuro			
1. ^a	ἐγώ	εἰμί	ἦν	ἔσομαι		εἶναι	ὢν, οὖσα, ὄν
2. ^a	σύ	εἶ	ἦσθα	ἔσῃ	ἴσθι		
3. ^a		ἐστί	ἦν	ἔσται			
1. ^a	ἡμεῖς	ἐσμέν	ἦμεν	ἐσόμεθα			
2. ^a	ὕμεῖς	ἐστέ	ἦτε	ἔσεσθε	ἔσθε		
3. ^a		εἰσίν(ν)	ἦσαν	ἔσονται			

NOTA

El verbo copulativo εἰμί, como en casi todas las lenguas, presenta una conjugación irregular, carece de voz (el tema de j presente e imperfecto- tiene forma activa y el futuro media); tampoco tiene tema de aoristo y posee algunas desinencias

VERBOS TEMÁTICOS. VOZ ACTIVA

		indicativo	imperativo	infinitivo	participio

		presente	imperfecto	aoristo		futuro	presente	aoristo			
				sigmático	radical						
1. ^a	ἐγώ	λύω	ἔλυνον	ἔλυσα	ἔλιπον	λύσω			presente	λύειν	λύων, λύουσιν, λύον
2. ^a	σύ	λύεις	ἔλυες	ἔλυσας	ἔλιπες	λύσεις	λύε	λύσον			
3. ^a		λύει	ἔλυε(ν)	ἔλύσε(ν)	ἔλιπε(ν)	λύσει			aoristo sigm	λύσαι	λύσας, λύσας, λύσαι
1. ^a	ἡμεῖς	λύομεν	ἐλύομεν	ἐλύσαμεν	ἐλίπομεν	λύσομεν			aoristo rad	λυπεῖν	λυπῶν, λυποί, λυπόν
2. ^a	ὕμεῖς	λύετε	ἐλύετε	ἐλύσατε	ἐλίπετε	λύσετε	λύετε	λύσατε			
3. ^a		λύουσι(ν)	ἔλυνον	ἔλυσαν	ἔλιπον	λύσουσι(ν)			futuro	λύσειν	λύσων, λύσου, λύσον

NOTAS

- Los tiempos se diferencian por la adición de morfemas iniciales (el aumento en los tiempos de pasado del modo imperfecto y aoristo-) y finales (morfemas temporales -σα- en el aoristo y -σ- en el futuro; y desinencias personales: -ω, -μεν, -τε, -ουσι; -ν, -ς, -, -μεν, τε, -ν).

- La mayor parte de los verbos forman su aoristo añadiendo el morfema -σα-, son los aoristos sigmáticos. Sin embargo, grupo de verbos que presentan disimilitudes entre la raíz del tema de presente (presente λείπω e imperfecto ἔλειπον) de aoristo (ἔλιπον). Esta diversidad es suficiente para marcar el tema de aoristo y diferenciarlo del tema de presente aoristos radicales (que aparecen sombreados en gris en el cuadro).

VERBOS TEMÁTICOS. VOZ MEDIA

		indicativo					imperativo			infinitivo	pa
		presente	imperfecto	aoristo		futuro	presente	aoristo			
				sigmático	radical						
1. ^a	ἐγώ	λύομαι	ἐλυόμην	ἐλυσάμην	ἐλιπόμην	λύσομαι			presente	λύεσθαι	λυέη, c
2. ^a	σύ	λύη	ἐλύου	ἐλύσω	ἐλίπου	λύση	λύου	λύσαι			
3. ^a		λύεται	ἐλύετο	ἐλύσατο	ἐλίπετο	λύσεται			aoristo sigm	λύσασθαι	λυέη, c
1. ^a	ἡμεῖς	λυόμεθα	ἐλυόμεθα	ἐλυσάμεθα	ἐλιπόμεθα	λύσόμεθα			aoristo rad	λυπέσθαι	λυή, c
2. ^a	ὕμεῖς	λύεσθε	ἐλύεσθε	ἐλύσασθε	ἐλίπεσθε	λύσεσθε	λύεσθε	λύσασθε			
3. ^a		λύονται	ἐλύοντο	ἐλύσαντο	ἐλίποντο	λύσονται			futuro	λύσεσθαι	λυέη, c

NOTA

La única diferencia entre los verbos temáticos y los atemáticos se encuentra en la 2.^a persona del singular:

- en la voz activa: los temáticos -εις, -ες (λύεις, ἔλυε, ἔλυσε, λύσεις); los atemáticos -ς, -σθα/-ς (φημί, "decir": φής, ἔφης. El aoristo y el futuro son como los temáticos: ἐφήσω, φήση).

- en la voz media: los temáticos -η, ου (λύη, ἐλύου, ἐλύσω, λύση); los atemáticos -σαι, -σο (δύναμαι, "poder": ἐδύνασο, ἐδυνάσου. El futuro es temático: δυνήση).

VERBOS POLIRRIZOS

Algunos verbos presentan grandes variaciones entre los temas; es decir, su conjugación se hace empleando diferentes 1 pequeño grupo son verbos que aparecen con frecuencia en nuestros textos. Aquí tienes los más importantes; conviene recordarles:

	presente	aoristo	futuro
<i>coger</i>	αἰρῶ	εἶλον	αἰρήσω
<i>ir</i>	ἔρχομαι	ἦλθον	ἐλεύσομαι
<i>decir</i>	λέγω	εἶπον	λέξω / ἐρῶ
<i>ver</i>	ὁρῶ	εἶδον	ὄψομαι
<i>llevar</i>	φέρω	ἤνεγκον	οἶσω

Comprueba lo aprendido

Ahora vamos a realizar algunos ejercicios de morfología verbal. Se trata de modificar las formas verbales de algunas oraciones entresacadas del texto o de completar las afirmaciones que las acompañan.

ἄρα δὲ ἐπὶ φρεσὶ ἐνέπνευσεν ἡ θεὰ γλαυκῶπις Ἀθήνη τῇ περίφρονι Πηνελοπείᾳ τὸν τοῦ τόξου ἄθλον, τὴν ἀρχὴν τοῦ φόνου ἐν μεγάρῳ Ὀδυσσέως. σὺν ἀμφιπόλοισι γυναιξί. χαλκός τε καὶ χρυσὸς καὶ πολὺκμητος σίδηρος. ἐνθάδε καὶ ἦν τὸ παλίντονον τόξον καὶ οἱ δεινοὶ οἰστοί, δῶρα ξένου τινος. ὅτε δὲ εἰς θάλαμον ἀφίκετο καὶ, ἐξομένη σὺν τόξῳ ἄνακτος ἐπὶ γόνασι, δάκρυα ἔχεε. ἄρα δὲ εἰς τὸ μέγαρον παρὰ τοὺς μνηστήρας ἀνῆλθεν. αὐτίκα δὲ μνηστήρσι εἶπεν·

«ἀκούετε μου, μνηστῆρες, ἄνδρες ἀποικομένου πολὺν χρόνον· ἄλλ' ἄγετε, μνηστῆρες, ἐπεὶ τάξω γὰρ τὸ μέγα τόξον τοῦ θεοῦ Ὀδυσσέως καὶ δώδεκα πελέκεις· νικήσει ὃς δὲ ῥαδίως τὸ τόξον ἐντείνει καὶ διοῖστέυει πάντων δώδεκα πελέκεων. τοῦτ' αὖ δὴ ἔψομαι, ἀπολιπομένη τὸδε δῶμα κουρίδιον, μάλα καλόν».

πάντες οἱ μνηστῆρες τὸ τόξον ἐπειράσαντο, ἀλλὰ οὐκ ἐνέτεινεν. ἄρα δὲ μνηστήρ τις εἶπε·

«ὦ φίλοι, οὐ μὲν ἐγὼ τὸ τόξον ἐντείνω. πολλοὺς δὲ τόδε τὸ τόξον τοὺς ἀρίστους κηδήσει βίου καὶ ψυχῆς. ἀλλὰ δὴ πολὺ φέρτερόν ἐστιν ἀποθνήσκειν ἢ ζῶντας ἀμαρτάνειν οὐ ἔνεκα αἰεὶ ἐνθάδ' ὀμιλοῦμεν. ἀλλὰ ἤδε ἔπειτα γαμέσεται ὧ πλείστα δῶρα παρῆξεν».

1. ἐνθάδε δὲ τὰ κτήματα τοῦ ἄνακτος ἦν. El verbo copulativo está en 3.^a persona del singular del de indicativo. Si quisiéramos escribir esta oración en otro tiempo de pasado, no podríamos hacerlo, porque el verbo copulativo no tiene el tiempo de . Sí podríamos expresarlo en futuro: .

2. En la oración τὸδε τὸ ἄθλον φαίνομαι el sujeto está elidido, pero la desinencia personal del verbo nos indica que es la persona del singular. Si quisiéramos expresar la oración en plural, tendríamos que cambiar la desinencia del verbo y quedaría . Si quisiéramos añadir un sujeto tendría que ser el pronombre personal .

3. Si la oración οὐδέ ἄλλην ἐπισησίαν ποιῆσθαι ἐδύνασθε, ἀλλ' ἐμὲ γαμεῖν la escribimos en presente, cambiaremos el verbo por la forma . Se trata de un verbo , porque une la raíz δυνα- directamente a la desinencia personal, sin ninguna vocal de enlace.

4. Para escribir la oración ἡ δῖα γυναικῶν τὸ τόξον εἴλε en futuro tendríamos que cambiar el verbo εἴλε, uno de los polirrizos habituales, que es , por esta otra forma: . Y si lo quisiéramos poner en presente, escribiríamos .

5. Al cambiar el sujeto de esta oración ἐν τῷδε δώματι κατεσθίετε καὶ πίνετε αἰεὶ a 2.^a del singular cambiaremos así la oración: ἐν τῷδε δώματι καὶ αἰεὶ.

6. El aoristo ἀνῆλθεν es una forma de aoristo , porque su raíz es muy diferente a la del presente: . Es un verbo compuesto por la preposición ἀνά (que ha perdido la última vocal al empezar la raíz del verbo también por vocal) y el verbo ἔρχομαι. Recuerda que este verbo, junto con los verbos αἰρώ (" "), λέγω (" "), ὀρώ ("ver") y φέρω (" "), forma un pequeño grupo cuya característica es que cada tema (presente, aoristo, futuro) tiene una raíz diferente, por eso se denominan verbos .

7. El de presente ἔρχομαι está en porque

7. El [] de presente ζῶντας está en [] porque desempeña la función de sujeto del verbo en [] ἀμαρτάνειν.

Enviar

Comprueba lo aprendido

Di si el análisis de estas formas verbales es verdadero o falso:

ποιεῖσθαι es un infinitivo de presente de la voz activa del verbo ποιῶ.

☐ Verdadero ☐ Falso

Falso

El verbo ποιῶ puede presentar formas activas (ποιεῖν) y medias (ποιεῖσθαι).

ζῶντας es un participio de imperfecto de la voz activa, en caso acusativo plural masculino, del verbo ζῶ.

☐ Verdadero ☐ Falso

Falso

Se trata de participio en la voz activa, en caso acusativo plural masculino, del verbo ζῶ, pero recuerda que el imperfecto solo tiene modo indicativo. Se trata del participio de presente.

ἀνῆλθε es la 3.^a persona del singular del aoristo de la voz activa del verbo συνέλθω.

☐ Verdadero ☐ Falso

Falso

Como hemos visto en el ejercicio anterior, ἀνῆλθε es la 3.^a persona del singular del aoristo radical, del verbo compuesto ἀνέρχομαι, uno de los verbos polirrizos.

γαμέσεται es 3.^a persona del singular del futuro medio del verbo γαμοῦμαι, que significa "casarse la mujer". La forma activa se utiliza solo para los varones.

☐ Verdadero ☐ Falso

Verdadero

El verbo γαμῶ presenta esta curiosa diferencia entre la voz activa y la voz media.

ἐνέπνευσεν es la 3.^a persona del singular del aoristo de la voz activa del verbo compuesto ἐν-πνεύω.

Sugerencia

☐ Verdadero ☐ Falso

Verdadero

La terminación de la 3.^a persona del singular en un aoristo sigmático es -ε; y cuando detrás hay signo de puntuación o una palabra que empiece por vocal se añade la -ν final.

τάξω es la 1.^a persona del singular del futuro de la voz activa del verbo τάττω.

Sugerencia

☐ Verdadero ☐ Falso

Verdadero

Recuerda que los verbos cuya raíz acaba en oclusiva tienen una asimilación de esta con el morfema sigma que caracteriza al futuro.

παρέξει es la 3.^a persona del singular del futuro del verbo παρέχω.

☐ Verdadero ☐ Falso

Verdadero

El verbo ἔχω, y sus compuestos, tiene algunas peculiaridades: su imperfecto es εἶχον (con aumento temporal: ἐ- > εἰ-); el aoristo es ἔσχον (un aoristo radical con aumento silábico); por último, el futuro es ἔξω (con asimilación de la oclusiva y la sigma del futuro).

νικήσει es la 3.^a persona del singular del aoristo de la voz activa del verbo νικῶ.

☐ Verdadero ☐ Falso

Falso

Se trata de un futuro porque no lleva aumento; el morfema temporal es solo -σ-; y tiene una desinencia personal primaria -ει. El aoristo lleva aumento; tiene como morfema temporal -σα-; y como desinencia de 3.^a persona del singular -ε: ἐνίκησε.

ἦν no es un verbo, sino una preposición que indica el lugar donde se realiza la acción verbal.

☐ Verdadero ☐ Falso

Falso

ἦν no debe confundirse con la preposición ἐν. La forma ἦν corresponde a la 1.^a y a la 3.^a personas del singular del imperfecto del verbo copulativo εἰμί.

2.2. Etimología: algunos epítetos homéricos



Adolf Hirschl: *Las almas en el Aqueronte*

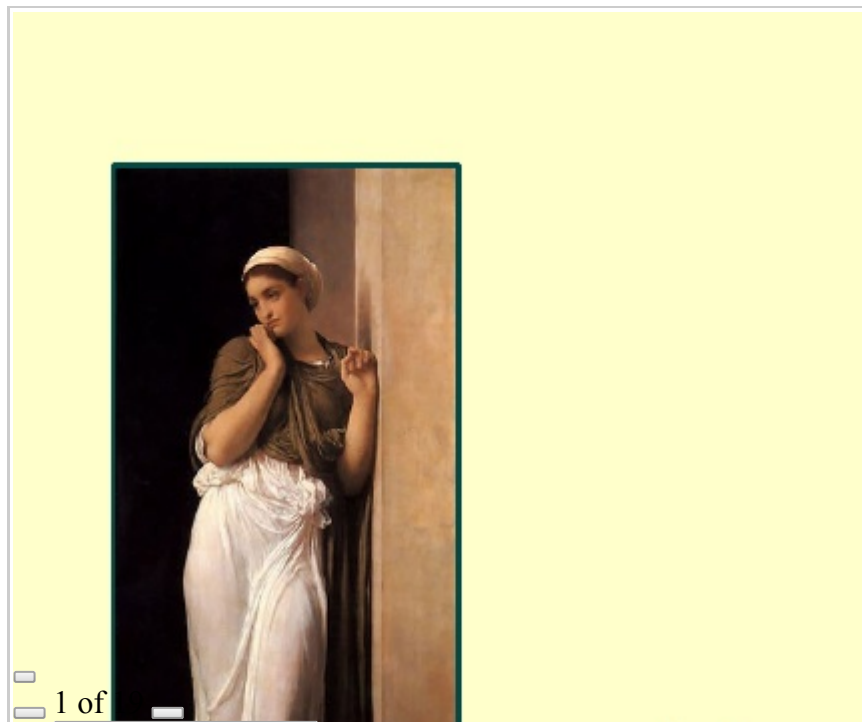
Imagen en [Wikimedia](#). Dominio público

Como casi todos los dioses y héroes en casi todas las mitologías, los griegos tuvieron infinidad de sobrenombres. A Hermes, que aparece en la imagen anterior rodeado por los muertos que esperan la barca de Caronte para llegar al inframundo, se le denominaba precisamente "psicopompo" por desempeñar esta tarea. La palabra $\psi\chi\omicron\pi\omicron\mu\pi\omicron\varsigma$ está compuesta de $\psi\chi\eta$ (alma) y $\pi\omicron\mu\pi\omicron\varsigma$ (acompañante).

Homero utiliza estos sobrenombres, y otros seguramente ideados por él, para acompañar los nombres de los protagonistas de sus epopeyas. Algunos son específicos de un personaje: nadie puede amontonar las nubes salvo Zeus, nadie hace temblar la tierra si no es Poseidón; paciente es, por supuesto, Odiseo; Ateneo tiene ojos de lechuza... Pero otros se utilizan de forma plural: "la de níveos brazos" puede ser cualquier heroína; "poderoso", cualquier héroe.

Los epítetos tienen una doble función: la estilística (servir de adorno y marco al nombre del personaje) y la métrica: en muchas ocasiones, el sintagma formado por el nombre y el epíteto cubren la mitad del verso, especialmente la segunda mitad, lo que solucionaría no pocos problemas al aedo, cuando improvisaba o simplemente cuando le fallaba la memoria.

Sin ser exhaustiva la relación de epítetos que aparece en ella, en la siguiente presentación tienes muchos de los más frecuentes:



Επίτετος homéricos
Presentación de Melisa Penélope en [Slideshare](#). Licencia [CC](#)

Comprueba lo aprendido

En la tabla siguiente, encontrarás varios epítetos y la palabra base con la que se forman. Debes completar las dos columnas que faltan: el significado de la palabra base (trata de deducirlo o recordarlo, no lo busques directamente), y el personaje a quien se atribuyen.

Palabra base	Significado	Επίτετο	Personaje
πολύς	<input type="text"/>	πολύμητις	<input type="text"/>
ἵππος	<input type="text"/>	ἵπποτα	<input type="text"/>
θεός	<input type="text"/>	θεοειδής	<input type="text"/>
πούς-ποδός	<input type="text"/>	πόδας ὠκύς	<input type="text"/>
νεφέλη	<input type="text"/>	νεφεληγερέτα	<input type="text"/>
ἀργύριον	<input type="text"/>	ἀργυρόπεζα	<input type="text"/>
άνήρ, άνδρός	<input type="text"/>	άνναξ άνδρῶν	<input type="text"/>
βοῦς, βόος	<input type="text"/>	βοῶπις	<input type="text"/>
ρόδον	<input type="text"/>	ρόδοδάκτυλος	<input type="text"/>
γῆ (γαῖα)	<input type="text"/>	γαῖήοχος	<input type="text"/>

Enviar

3. La Odisea en los cómics

LA ANTIGÜEDAD EN LOS CÓMICS

Desde aquellas primitivas manifestaciones que aunaban la pintura con la palabra en la cerámica griega (algo que podríamos considerar precursor del cómic) la Antigüedad y sus símbolos han adornado la vida cultural de Occidente. En el siglo XX también algunas de las mejores páginas del nuevo arte del cómic.



Epicteto, Escena de palestra, 520 a.n.e. Pintor de Princeton, Despedida del guerrero, 550 a.n.e.

Imágenes de Jastrow en [Wikimedia 1](#) y [2](#). Dominio público

El cómic se ha acercado con frecuencia a este mundo, seducido por el caudal fantástico y la fuerza evocadora, simbólica e icónica de la Antigüedad. Los dibujantes y guionistas se esfuerzan en elaborar algún trabajo de trans fondo grecolatino, pero es la mitología la más amplia fuente de inspiración pero no la única. También lo es la literatura en cualquiera de sus manifestaciones, la historia, e incluso la filosofía.

Numerosas son las obras y muy variadas. Hay algunas que interpretan obras literarias o relatos míticos; otras prefirieron mantener el tiempo actual dentro de sus narraciones pero incluyen pasajes míticos en el desarrollo de la acción.

Desde hace unos años, la lectura que el cómic hace de la Antigüedad ha servido como fuente de inspiración cinematográfica. La más conocida de todas ha sido la adaptación de la novela gráfica *300* de Frank Miller a la gran pantalla por Zack Snyder en 2007. En España Francesc Bellmunt adaptó en 2002 el cómic de Ralf König, *Lisístrata*.

Con todo, es fácil suponer que son los poemas homéricos los que más han captado el interés de los autores de cómic. Son numerosas las versiones e interpretaciones.

En el siguiente vídeo podrás recorrer en imágenes como autores de cómic de todo tipo y género han acercado sus producciones al mundo homérico de la *Odisea*.

La Odisea en los cómics



La Odisea en los cómics

Vídeo de Javier Almodóvar en [Youtube](#). Licencia [CC](#)

Este tema ha sido elaborado por Meli San Martín y Javier Almodóvar para la Consejería de Educación de la Junta de Andalucía



Importante



Sello de Alemania conmemorativo de H. Schliemann y la ciudad de Micenas

Imagen en [Wikimedia](#). Dominio público

La Iliada y *La Odisea* tienen un argumento central, el décimo año de la guerra de Troya y el regreso de Odiseo a Ítaca tras el final de la guerra. Pero ambos acontecimientos están insertos en un marco de narraciones paralelas que nos describen la vida y costumbres de las ciudades micénicas y de épocas posteriores.

El orgullo y soberbia de los héroes es descrito en episodios como la devolución de Criseida a su padre, sacerdote de Apolo; el enfrentamiento en una asamblea de jefes aqueos; las reuniones en la ciudadela de Troya; el diálogo de intercambio de armas entre dos enemigos; y un largo etcétera que es más evidente en el relato de las aventuras que vive Odiseo en su travesía del Mediterráneo: monstruos como Polifemo, las Sirenas, Escila y Caribdis se alternan con episodios cortesanos como los de la isla de los feacios o las acogidas amorosas de Circe, la bruja, y Calipso.

Hasta el siglo XIX estudiosos y lectores pensaban que *La Iliada* y *La Odisea* eran una ficción literaria. Homero habría inventado, de principio a fin, los hechos que narraba. **Heinrich Schliemann** convirtió la búsqueda de la ciudad soñada en el principal objetivo de su existencia. Junto a la colina de Hirsarlik (Turquía) descubrió los restos de Troya y, más tarde, los de las antiguas ciudades de Micenas y Tirinto.

Importante

MORFOLOGÍA VERBAL

El sistema verbal griego tiene estas categorías:

- **número**: singular y plural.
- **persona**: primera, segunda y tercera.
- **voz**: indica el modo de la participación del sujeto en la acción del verbo:
 - **activa**: el sujeto realiza la acción, ἦλθεν ἡ Πηνελόπεια εἰς τὸν θάλαμον, "Penélope fue a la habitación".
 - **media**: el sujeto realiza la acción y muestra un interés especial en ella; muchos verbos sólo tienen voz media: βούλομαι (quiero algo y hago la acción en mi interés), ἔρχομαι, δύναμαι, etc.: τὸδε τὸ ἄθλον φαίνομαι, "yo os muestro esta competición".
 - **pasiva**: el sujeto padece la acción verbal, "los bienes de Odiseo son devorados por los pretendientes".
- **tiempo**: **presente, imperfecto, aoristo, futuro y perfecto**; estos tiempos se diferencian por sus características morfológicas y por un **valor aspectual** propio: el aspecto es la manera en la que el hablante ve o presenta la acción:
 - presente e imperfecto comparten la misma raíz y forman el llamado tema de presente; presentan la acción con un **aspecto durativo**. El imperfecto tiene solo modo indicativo e indica una acción que se ha desarrollado en el pasado (οἱ μνηστῆρες τὸ τόξον οὐκ ἐνέτεινεν, "los pretendientes no tendían el arco").
 - el aoristo es un tiempo pasado que muestra un **aspecto puntual** de la acción verbal (equivale al perfecto simple o indefinido del castellano): πάντες οἱ μνηστῆρες τὸ τόξον ἐπειράσαντο, "todos los pretendientes probaron el arco".
 - el futuro ofrece con un **aspecto desiderativo** la proyección de una acción más allá del presente: τάξω γὰρ τὸ μέγα τόξον τοῦ θεοῦ Ὀδυσσέως καὶ δώδεκα πελέκεις, "pues pondré en orden el arco del divino Odiseo y las doce hachas".
- **modo**: **indicativo, imperativo, infinitivo, participio; subjuntivo y optativo**.
 - indicativo: la acción se presenta como real y objetiva: πίνετε, "bebéis";
 - imperativo: que expresa una orden, un consejo, etc.: ἀκούετε, "oíd";
 - los otros dos modos son las formas nominales del verbo: el infinitivo, un sustantivo que puede llevar artículo: τὸ γαμεῖν, "el casarse"); y el participio, un adjetivo que puede declinarse y ser sustantivado: οἱ ἀποιχόμενοι, "los que están ausentes".

Además, por la manera de unir las desinencias a la raíz podemos establecer en griego dos tipos de verbos:

- **temáticos**: los más frecuentes, unen las desinencias a la raíz por medio de las vocales ε y ο: λύω.
- **atemáticos**: unen directamente la raíz con las desinencias; el copulativo εἰμί es el más usado.

Importante

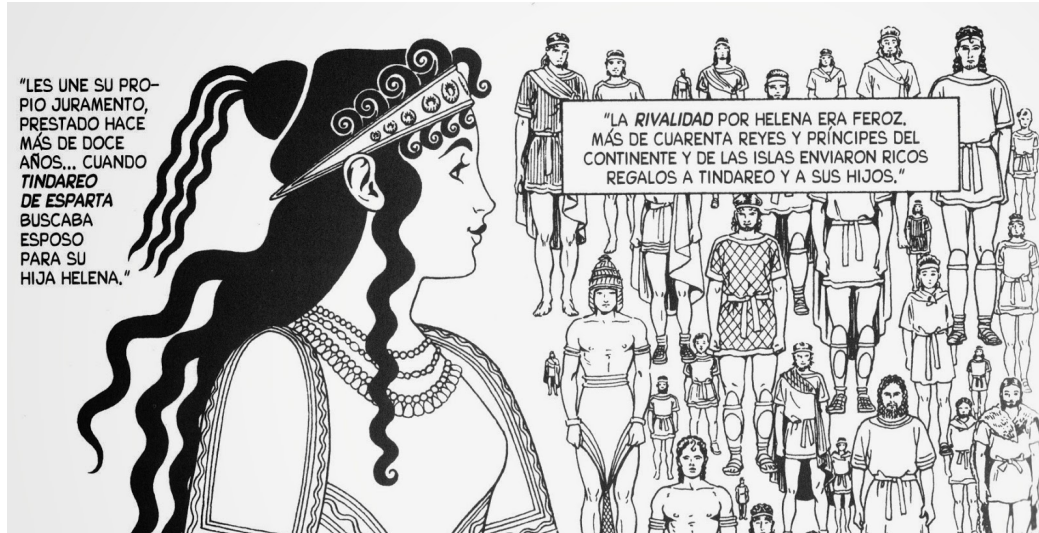
LA ANTIGÜEDAD EN EL CÓMIC

En algunas manifestaciones de la cerámica griega se aunaba la pintura con la palabra escrita. El cómic se ha acercado con frecuencia a la Antigüedad. Son numerosas las obras que tienen como trasfondo el mundo grecolatino; con todo, es la mitología la más amplia fuente de inspiración.

fuentes de inspiración.

Existen cómics que interpretan obras literarias (Manara, *El asno de oro*; Pérez Navarro & Martín Sauri: *Odiseo*); otros narran relatos míticos (Eric Shanower: *La edad de bronce*; Max: *Órficas*); otras prefirieron mantener el tiempo actual dentro de sus narraciones, pero incluyen pasajes míticos en el desarrollo de la acción (Mulligan & Gianfelice: *Greek Street*, 2010); otros en fin son relatos de aventuras protagonizados por jóvenes héroes (como la serie de *Alix* de Jacques Martin).

Desde hace unos años, la lectura que el cómic hace de la Antigüedad ha servido como fuente de inspiración cinematográfica. La más conocida de todas ha sido la adaptación de la novela gráfica *300* de Frank Miller a la gran pantalla por Zack Snyder en 2007. En España Francesc Bellmunt adaptó en 2002 el cómic de Ralf König, *Lisístrata*.



E. Shanower, *La Edad de Bronce. Mil naves*, 1

Imagen en [uso razonable](#)

